

CHECHEN

TABLE OF CORRESPONDENCES CYRILLIC – ROMAN

BGN/PCGN 2008 Agreement

Chechen is an official language within Chechnya, one of the republics of the Russian Federation. It will normally be encountered in Cyrillic script, in which case it should be romanized by means of the Cyrillic-Roman table of correspondences given below.

	Chechen Cyrillic				Chechen Roman		Chechen Cyrillic				Chechen Roman
1	А	а	А	а	a, ə ^{Note 1}	19	М	м	М	м	m
2	Аь	аь	Аь	аь	ä	20	Н	н	Н	н	n, ŋ ^{Note 5}
3	Б	б	Б	б	b	21	О	о	О	о	o ^{Note 6}
4	В	в	В	в	v	22	Оь	оь	Оь	оь	ö
5	Г	г	Г	г	g	23	П	п	П	п	p
6	ГІ	гІ	ГІ	гІ	ġ	24	ПІ	пІ	ПІ	пІ	ph
7	Д	д	Д	д	d	25	Р	р	Р	р	r
8	Е	е	Е	е	e, ye ^{Note 2}	26	С	с	С	с	s
9	Ё	ё	Ё	ё	yo ^{Note 3}	27	Т	т	Т	т	t
10	Ж	ж	Ж	ж	z	28	ТІ	тІ	ТІ	тІ	th
11	З	з	З	з	z	29	У	у	У	у	u
12	И	и	И	и	i	30	Уь	уь	Уь	уь	ü
13	Й	й	Й	й	y	31	Ф	ф	Ф	ф	f
14	К	к	К	к	k ^{Note 4}	32	Х	х	Х	х	x
15	Кх	кх	Кх	кх	q ^{Note 4}	33	Хь	хь	Хь	хь	ẋ
16	Къ	къ	Къ	къ	q̇ ^{Note 4}	34	ХІ	хІ	ХІ	хІ	h
17	КІ	кІ	КІ	кІ	kh	35	Ц	ц	Ц	ц	c
18	Л	л	Л	л	l	36	ЦІ	цІ	ЦІ	цІ	ç

	Chechen Cyrillic				Chechen Roman		Chechen Cyrillic				Chechen Roman
37	Ч	ч	Ч	ч	ç	44	Э	э	Э	э	e
38	ЧІ	чІ	ЧІ	чІ	ç	45	Ю	ю	Ю	ю	yu
39	Ш	ш	Ш	ш	ş	46	Юь	юь	Юь	юь	yü
40	Щ	щ	Щ	щ	şç ^{Note 3}	47	Я	я	Я	я	ya
41	Ъ	ъ	Ъ	ъ	ʹ ^{Note 3}	48	Яь	яь	Яь	яь	yä
42	Ы	ы	Ы	ы	ı ^{Note 3}	49	І	І	І	І	j ^{Note 7}
43	Ь	ь	Ь	ь	not romanized ^{Note 3}						

NOTES

1. The letter ə is used to represent short **a**; **a** is used for long **a**.
2. **Ye** is used word- and syllable-initially. This Cyrillic letter may be encountered as the ligature **ie** in Chechen-Roman sources.
3. This character occurs only in loan words.
4. **q** in the combination **ккx (qq)** and **q̇** in the combination **ккь (q̇q̇)**
5. **ŋ** when preceding vowel is nasalized.
6. This Cyrillic letter may be encountered as the ligature **ω** [U+AB63] or the diphthong **oa** in Chechen Roman sources.
7. Unless in the combinations **гІ, кІ, пІ, тІ, хІ, цІ** and **чІ**.
8. An inventory of letter-diacritic combinations, with their Unicode encoding, in addition to the unmodified letters of the basic Roman script is:

All apostrophes appearing in romanization are U+2019

Ə (U+018F)	ə (U+0259)
Ä (U+00C4)	ä (U+00E4)
Ĝ (U+0047+0307)	ĝ (U+0067+0307)
Z (U+005A+0335)	z (U+007A+0335)
Ŷ (U+0051+0307)	ŷ (U+0071+0307)
Ŋ (U+014A)	ŋ (U+014B)
Ö (U+00D6)	ö (U+00F6)
Ü (U+00DC)	ü (U+00FC)
Ẃ (U+0058+0307)	ẃ (U+0078+0307)
Č (U+0043+0307)	č (U+0063+0307)
Ç (U+00C7)	ç (U+00E7)
Ĉ (U+00C7+0307)	ĉ (U+00E7+0307)
Ş (U+015E)	ş (U+015F)

9. The Roman-script columns show only lowercase forms but, when applying the table, uppercase and lowercase Roman letters as appropriate should be used.